

About the Authors

KARL ÅGERUP teaches twentieth-century literature at Linnaeus University, Sweden. His scholarly interests include political literature and *littérature engagée*, criticism, interdiscursivity, and aesthetical norms.

SAMUEL BIDAUD has a PhD in Romance Linguistics (2014) from the University of Burgundy (France). After being Assistant Teacher at the University of Burgundy from 2011 to 2014 and then at the University of Reims Champagne-Ardenne from 2014 to 2015, he is now a Postdoctoral Researcher at the University Palacký of Olomouc (Czech Republic), where he also teaches French language. He has written a book (*La vicariance en français et dans les langues romanes (italien, espagnol, portugais)*) and several articles about Romance languages and literatures, comparative literature, and cinema. He is especially interested in Marcel Proust and Hergé.

YOUNG-AE CHON is Professor Emerita of German Literature at Seoul National University and a poet. She was the president of the Korean Goethe Society, a senior fellow at the Freiburg Institute for Advanced Studies, and is currently a member of the Research Centre of the Klassik Stiftung Weimar. Her monographs include „*Wie sprech' auch ich so schön?*“ *Zur Macht der Poesie bei Goethe* (Wallstein, 2011) and „*Sich erbittend ew'es Leben*“ *Sieben Essays zu Goethes West-östlichen Divan* (Wallenstein, 2017). She has also published translations of works of Goethe, Rilke, Kafka, Celan, Christa Wolf, Reiner Kunze and many other German writers and poets into Korean. As a poet, she has published seven poetry books in both Korean and German.

LADISLAV FRANEK is Professor at the Department of Romance Languages and Literatures, Faculty of Philosophy, Constantine the Philosopher University in Nitra, and a researcher in the Institute of World Literature, Slovak Academy of Sciences in Bratislava, Slovakia. His teaching and research spans several disciplines: literary translation, history and theory of literature, comparative literature, stylistics contrastive. His main research interests is in the function of the rhythm of languages. Main publications: *The Style of Translation. A Developmental-Theoretical and Critical Analysis of Slovak Translations of Paul Claudel* (1997); *The Modernity of Romance Literatures* (2005), *Interdisciplinarity in Symbiosis of Scholarship and Art* (2012). He is the author of theoretical-critical studies on Slovak literary translations from Romance languages. He has translated over 20 works from French, Portuguese, and Spanish (Premium

in Literary Fond's Jan Holly Award for translations of Marguerite Yourcenar: *Memoirs of Hadrian*, 1990; Paul Claudel: *Annunciation*, 2007). He works with all literary genres. He is recipient of the Honorary Plaque of Ludovít Štur for his achievement in the Social Sciences (2008) by the Slovak Academy of Sciences.

KAIRI JETS is a PhD student at the Comparative Literature Chair of University of Tartu in Estonia. She is currently researching the social aspects of constructing fear in fictional and non-fictional narratives. Her main areas of interest include narratology, Japanese literature, horror narratives, and video games research. She has studied Japanese language in Waseda University and is currently teaching courses about Japanese literature in University of Tartu.

DOVILĖ KERŠIENĖ is lecturer at the Institute of English, Romance and Classical Studies of Vilnius University where she teaches Latin language, Latin authors and epistolography from Antiquity to Renaissance. Secondary employment: Institute of Lithuanian Literature and Folklore where she works as a research fellow. Her research activity focuses on the epistolography and epistolary texts of Grand Duchy of Lithuania and Europe in Middle Ages and Renaissance. She has a PhD in Humanities, Philology. Title of doctoral dissertation: "Epistolography in The Grand Duchy of Lithuania in 14th–16th centuries: from *Ars Dictaminis* to Literary Letter" (2010). She has widely published papers on relevant topics in different scientific journals. Her most recent publications analyze correspondence of noblewomen in 14th–16th centuries.

ANNELI KÕVAMEES has a PhD in literary studies, the title of her thesis being *Italy in Estonian Travelogues: Italian Capriccio by Karl Ristikivi and Madonna with a Plastic Heart by Aimee Beekman* (2008, Tallinn University). Professional affiliation: lecturer and senior research fellow at the School of Humanities at Tallinn University. Main research interests: Estonian literature, Estonian travel literature, imagological literary research, national images and stereotypes in literature, e.g. the depiction of Italy in Estonian travelogues, the depiction of Russians in Estonian literature. Member of the European Network for Comparative Literary Studies (ENCLS), Estonian Comparative Literature Association and International Comparative Literature Association (ICLA).

MIRIAM McILFATRICK-KSENOFONTOV is lecturer of Irish literature and English language at the School of Humanities of Tallinn University. She is completing her doctoral thesis on the poetics of translation, focusing on contemporary Estonian poetry. Her research interests include Irish and Estonian poetry and cognitive literary studies. She translates Estonian poetry

for performance and print publication; recent translations include Kätlin Kaldmaa's *One is None* (A Midsummer Night's Press, 2014), poems by Juhan Viiding and Triin Soomets in *Six Estonian Poets* (Arc Publications, 2015), and *Days of Grace – Selected Poems* by Doris Kareva (Bloodaxe Books, 2018). She has co-edited the bilingual anthology *Windship with Oars of Light* (Huma, 2001) and *Rogha Danta – seven Irish women poets in Estonian* (verb, 2005). Her own poetry has been translated into Estonian by Doris Kareva (*Looming*, 2015/1) and she was awarded the 2015 annual prize for poetry by the Estonian literary journal *Looming*.

ARNE MERILAI is Professor and Chair of Estonian Literature (2011) at the University of Tartu. His primary area of research is national literature in the context of world literature informed by a comparative poetics and unified field literary theory. He has developed an innovative approach called pragmapoetics, a philosophy of poetic language usage. His book *Eesti ballaad 1900–1940 (The Estonian Ballad, 1900–1940)* was published in 1991, and *Eesti pagulaskirjandus 1944–1992: Luule (Estonian Literature in Exile 1944–1992: Poetry, with Onne Kepp)* in 1994. *Eesti ballaad: Antoloogia: XVII–XX sajand (Estonian Ballad: Anthology: 17th–20th Century)*, *Poeetika: Gümnaasiumiõpik (Poetics: Textbook for High School, with Anneli Saro and Epp Annus)*, and *Pragmapoeetika: Kahe konteksti teooria (Pragmapoetics: the Theory of Two Contexts)* were released in 2003. Besides editing the joint research volumes, he has published two books of his own selected articles, *Vokimeister: Kriitilisi konstruktsioone 1990–2011 (The Spinning Wheel Maker: Critical Constructs 1990–2011, 2011)*, and *Õnne tähendus: Kriitilisi emotsioone 1990–2010 (The Meaning of Happiness: Critical Emotions 1990–2010, 2011)*. A member of the Estonian Writers' Union, he has penned two collections of poetry, *Merlini aare (Merlin's Treasure, 1998)* and *Tolmutort (Dust Bunny, 2001)*, a play (2006), and a novel *Türann Oidipus (Oedipus the Tyrant, 2009)*. With about 260 publications to his credit, Arne Merilai ranks among the most prolific scholars in Estonia.

ANNELI MIHKELEV, Tallinn University, PhD in Semiotics and Cultural Studies at the University of Tartu with the monograph *Vihjamise poeetika ('The Poetics of Allusion', 2005)*. She works as a Senior Researcher in Tallinn University, current research project *Estonia between East and West: the Paradigm of "Own", "Other", "Strange", "Enemy" in Estonian Cultures at the End of the 19th and in the 20th Century*. Her fields of research include Estonian literature, allusions in literature and culture, and comparative literature (mainly Baltic literatures). She has published articles on these topics in international and Estonian publications. She is also an editor of the reference guide to authors

and their works *300 Baltic Writers: Estonia, Latvia, Lithuania* (2009), and the collections of articles *We Have Something in Common: the Baltic Memory* (2007) and *Turns in the Centuries, Turns in Literature* (2009).

ŽIVILĖ NEDZINSKAITĖ, PhD, is a senior researcher at the Department of Early Literature at the Institute of Lithuanian Literature and Folklore in Vilnius (Lithuania). Her area of research is Latin poetry of the Grand Duchy of Lithuania, theory of poetics and rhetoric in the 17th–18th centuries, the Baroque poetry and especially the Jesuit poetry. She has published several papers and monograph *Sibi quisque famam scribat heredem...: Reception of Mathias Casimirus Sarbievius' Poetics and Poetry in the Educational System of the Jesuits in the Grand Duchy of Lithuania in the 17th–18th Centuries* (2011).

TÕNIS PARKSEPP is a doctoral student at the University of Tartu. Although his speciality is Estonian literature, his main research interests are rhetorics and intertextuality. He is currently working on his thesis *How to Read Influence: The Anxiety of Influence in the Estonian Literature*.

JÜRI TALVET is since 1992 Chair Professor of Comparative Literature at the University of Tartu. He took his PhD on the Spanish picaresque novel at Leningrad University in 1981. He has published in Estonian collections of essays *Hispaania vaim* (The Spanish Spirit, 1995), *Tõrjumatu äär* (The Irrefutable Edge, 2005), cultural-philosophic reflections *Sümbiootiline kultuur* (Symbiotic Culture, 2005), *Kümme kirja Montaigne'ile. "Ise" ja "teine"* (Ten Letters to Montaigne. "Self" and "Other", 2014), books of (travel) essays *Teekond Hispaaniasse* (1985, Estonia's annual literary prize in essay genre), *Hispaaniast Ameerikasse* (1992), *Ameerika märkmed ehk Kaemusi Eestist* (2000) and nine books of poetry. His books of poetry and essays have been translated into English, Spanish, French, Catalan, Romanian and Italian. In 1997 he was awarded the Juhan Liiv Prize of Poetry and in 2002 the Ivar Ivask Memorial Prize for poetry and essays. He has translated into Estonian both classical and modern works (Quevedo, Gracián, Calderón, Tirso de Molina, Espriu, Aleixandre, García Márquez, etc.) and has edited a major anthology of US poetry in Estonian translation (2008). He is the editor and principal author of a manual of world literature for Estonian high schools and universities (*Maailmakirjandus*, I-II, Tallinn 1995-1999). In 2012 his monograph on Juhan Liiv's poetry (*Juhan Liivi luule*) was published, while in 2013 he edited a major selection of Juhan Liiv's poems (*Lumi tuiskab, mina laulan*). He has chaired the Estonian Association of Comparative Literature (1994-2010) and has also served as member of the ICLA Executive Committee (2000–2007). Since 2016 he is member of Academia Europaea.

GITANA VANAGAITĖ is Professor of Lithuanian Literature at the Education Academy of the Vytautas Magnus University. Her research interests include modern Lithuanian and Italian literature, autobiography, the figure of the author, and comparative literature. She is the author of the book about contemporary Lithuanian writer Vanda Juknaitė *Prasmių raiška Vandos Juknaitės kūryboje* (The Problematics of Expressing the Meaning in the Works by Vanda Juknaitė, 2015), as well as co-author and co-editor of three more books.

ASTA VAŠKELIENĖ, PhD (Humanities), is a researcher at the Department of Early Lithuanian Literature of the Institute of Lithuanian Literature and Folklore and an associate professor at the Education Academy of Vytautas Magnus University. Her research interests include eighteenth-century Latin occasional literature, poetics and rhetoric of the Grand Duchy of Lithuania and their role in eighteenth-century education.